



I tako siđe Samson s ocem svojim i s materom svojom u Tamnat, i kad dođoše do vinograda tamnatskih, gle, mlad lav ričući sukobi ga.

וּמְאוּמָה	הַגְּדִי	כְּשֹׁסַע	וַיִּשְׁסַעְהוּ	יְהוָה	רוּחַ	עָלָיו	וַתִּצְלַח	6
a-ништа	jare	као-што-се-тргне	и-растргао-га-је	Господњи	Дух	на-њего	И-сишао-је	
<a href="#">H3972</a>	<a href="#">H1423</a>	<a href="#">H8156</a>	<a href="#">H8156</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7307</a>			
עָשָׂה:	אָשַׁר	אֵת	וּלְאִמּוֹ	לְאָבִיו	הַנָּיִד	וְלֹא	בְּרוּ	אֵין
учинио	шта-је	—	ни-мајци-својој	оцу-свом	рекао	и-није	у-руци-својој	није-имао
		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0369</a>

I duh Gospodnji siđe na nj, te rastrže lava kao jare nemajući ništa u ruci: i ne kaza ocu ni materi šta je učinio.

שָׁמוֹן:	בְּעֵינַי	וַתִּישַׁר	לְאִשָּׁה	וַיְדַבֵּר	וַיִּרְדַּד	7
Самсоновим	у-очима	и-пријала-му-је	са-женом	и-разговарао-је	И-сишао-је	
<a href="#">H8123</a>		<a href="#">H3474</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H3381</a>	

I tako došavši govori s devojkom, i ona omile Samsonu.

מַפְלֵת	אֵת	לְרֵאוֹת	וַיִּסַּר	לְקַחְתָּהּ	מִיָּמִים	וַיִּשָּׁב	8	
лешину	—	да-види	и-скренуо-је	да-је-узме	после-неког-времена	И-вратио-се		
<a href="#">H4658</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H5493</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7725</a>		
			וּדְבָשׁ:	הָאֲרֵיחַ	בְּנוֹת	דְּבוּרִים	עֲדָת	וְהִנֵּה
			и-мед	лавовом	у-телу	пчела	рој	и-ево
			<a href="#">H1706</a>	<a href="#">H1472</a>	<a href="#">H1682</a>	<a href="#">H5712</a>	<a href="#">H2009</a>	лава

A posle nekoliko dana idući opet da je odvede, svrne da vidi mrtvog lava; a gle, u mrtvom lavu roj pčela i med.

אָבִיו	אֶל-	וַיִּלְךָ	וְאָכַל	הַלּוּחַ	וַיִּלְךָ	כַּפּוֹ	אֶל-	וַיִּרְדֵּהוּ	9
оцу-свом	ка	и-дошао-је	и-једући	идући	и-ишао-је	шаке-своје	у	И-узео-га-је	
<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H3709</a>	<a href="#">H0413</a>		
מִמְנוּת	כִּי	לָהֶם	הַנָּיִד	וְלֹא-	וַיֹּאכְלוּ	לָהֶם	וַיִּתֵּן	אִמּוֹ	
из-тела	да	њима	рекао	али-није	и-јели-су	њима	и-дао-им-је	мајци-својој	
<a href="#">H1472</a>			<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0398</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0517</a>	
							וְהָרִיחַ	וְהָרִיחַ	
							мед	узео-је	
							<a href="#">H1706</a>	лавовог	

I izvadi ga u ruku, i poče putem jedući; i kad dođe k ocu i materi, dade im te jedoše; ali im ne reče da je iz mrtvog lava izvadio med.

כֵּן	כִּי	מִשְׁבָּתָהּ	שָׁמוֹן	שָׁם	וַיַּעַשׂ	הָאִשָּׁה	אֶל-	אָבִיהוּ	וַיִּרְדַּד	10
тако	јер	гозбу	Самсон	тамо	и-приредио-је	жени	ка	отац-његов	И-сишао-је	
		<a href="#">H4960</a>	<a href="#">H8123</a>	<a href="#">H8033</a>		<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H3381</a>	
								הַבְּחוּרִים:	יַעֲשׂוּ	
								младићи	чинили-су	
								<a href="#">H0970</a>		

I tako dođe otac njegov k onoj devojci, i Samson učini onde veselje, jer tako činjahu momci.

אָתּוֹ:	וַיְהִי	מִרְעִים	שְׁלֹשִׁים	וַיָּקֵחוּ	אוֹתוֹ	כִּרְאוֹתָם	וַיְהִי	11
с-њим	и-били-су	пријатеља	тридесет	и-довели-су	њего	кад-су-га-видели	И-било-је	
<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H4828</a>	<a href="#">H7970</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H1961</a>	

I kad ga videše Filisteji, izabraše trideset drugova da budu s njim.

הַגִּיד	אִם־	חִידָה	לָכֶם	נָא	אֲתוּדָה־	שָׁמֹן	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	12
заиста	Ако	загонетку	вам	молим-вас	Загонетнућу	Самсон	њима	И-рекао-је	
<a href="#">H5046</a>		<a href="#">H2420</a>		<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H2330</a>	<a href="#">H8123</a>		<a href="#">H0559</a>	
שְׁלִישִׁים	לָכֶם	וְנִתְּתִי	וּמִצָּאתֶם	הַמִּשְׁתָּה	יָמֵי	שִׁבְעַת	לִי	אוֹתָהּ	תִּגְדֹּרְוּ
тридесет	вам	и-даћу	и-погодите	гозбе	дана	седам	мени	је	одгонетнете
<a href="#">H7970</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H4960</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7651</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5046</a>
					בְּגָדִים:	חֲלָפֶת	וּשְׁלִישִׁים	סְדִינִים	
					халъина	сверичних	и-тридесет	кошуља	
						<a href="#">H2487</a>	<a href="#">H7970</a>	<a href="#">H5466</a>	

I reče im Samson: Ja ću vam zagonetnuti zagonetku, pa ako mi je odgonetnete za sedam dana dok je veselje i pogodite, daću vam trideset košulja i trideset svećanih haljina.

שְׁלִישִׁים	לִי	אֲתֶם	וְנִתְּתֶם	לִי	לְהַגִּיד	תּוּכְלוּ	לֹא	וְאִם־	13
тридесет	мени	ви	и-даћете	мени	да-одгонетнете	будете-могли	не	А-ако	
<a href="#">H7970</a>			<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H3808</a>		
חִידָתָהּ	חִידָה	לִּי	וַיֹּאמְרוּ	בְּגָדִים	חֲלִיפֹת	וּשְׁלִישִׁים	סְדִינִים		
загонетку-своју	Задај	му	И-рекли-су	халъина	сверичних	и-тридесет	кошуља		
<a href="#">H2420</a>	<a href="#">H2330</a>		<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H2487</a>	<a href="#">H7970</a>	<a href="#">H5466</a>		
							וְנִשְׁמָעָהּ:		
							и-чућемо-је		
							<a href="#">H8085</a>		

Ako li ne odgonetnete, vi ćete dati meni trideset košulja i tridesetore svećane haljine. A oni mu rekoše: Zagonetni zagonetku svoju, da čujemo.

מִתּוֹק	יֵצָא	וּמֵעַז	מֵאֲכָל	יֵצָא	מֵהָאֲכָל	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	14
сласт	изашла-је	и-од-јаког	храна	изашла-је	Од-оног-који-једе	њима	И-рекао-је	
<a href="#">H4966</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H5794</a>	<a href="#">H3978</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0398</a>		<a href="#">H0559</a>	
			וְיָמִים:	שְׁלֹשָׁת	הַחִידָה	לְהַגִּיד	וְיָכֻלוּ	
			дана	три	загонетку	да-одгонетну	могли	и-нису
			<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H2420</a>	<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H3808</a>

Tada im reče: Od onog koji jede iziđe jelo, i od ljutog iziđe slatko. I ne mogaše odgonetnuti zagonetke tri dana.

אִישׁ	אֶת־	פְּתִי	שָׁמֹן	לְאִשְׁת־	וַיֹּאמְרוּ	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	וַיְהִי	15
муџа-свог	—	Наговори	Самсоновој	жени	и-рекли-су	дана	седмог	И-било-је	
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H8123</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7637</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1961</a>	
בָּאֵשׁ	אָבִיךָ	בֵּית	וְאֶת־	אוֹתָךְ	נִשְׂרָף	פֶּן־	תִּחִידָה	אֶת־	לָנוּ
огњем	оца-твог	дом	и	тебе	спалићемо	иначе	загонетку	—	нам
<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H0001</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8313</a>	<a href="#">H6435</a>	<a href="#">H2420</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5046</a>
					הָלֵא:	לָנוּ	קְרָאתֶם	הַלִּירְשָׁנוּ	
					зар-не	нас	позвали-сте	Зар-да-нас-опљачкате	
					<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H3423</a>	

I sedmi dan rekoše ženi Samsonovoj: Nagovori muџа svog da nam каџе zagonetку, ili ćemo spaliti ognjem тебе i dom oca tvog. Jeste li nas zato pozvali da nam uzmete imanje? Je li tako?

16 וַתִּבְכֶּה אֵשֶׁת שָׁמְשׁוֹן עָלָיו וַתֹּאמֶר וְרַק-שָׂנֵאתָנִי וְלֹא אֶהְבְּתָנִי

И-плакала-је жена Самсонова пред-њим а-не мрзиш-ме

[H1058](#) [H0802](#) [H8123](#) [H7535](#) [H0559](#) [H8130](#) [H3808](#) [H0157](#)

הַחִירָה לְהַבְנִי עָמִי לְבָנִי חָרָה לְהַבְנִי הַבְנִי

Загонетку синовима народа-мог а-мени ниси рекао рекао И-рекао-је њој Ево

[H2420](#) [H2330](#) [H3808](#) [H5046](#) [H5046](#) [H5046](#) [H0559](#) [H2009](#)

לְאָבִי וְלֵאמֹי לֹא הִגַּדְתִּי וְלָךְ אֶגִּיד:

оцу-свом ни-мајци-својој нисам рекао а-теби да-кажем

[H0001](#) [H0517](#) [H3808](#) [H5046](#) [H5046](#) [H5046](#)

I stade plakati žena Samsonova pred njim govoreći: Ti mrziš na me, i ti me ne ljubiš; zagonetnuo si zagonetku sinovima naroda mog, a nećeš meni da kažeš. A on joj reče: Gle, ni ocu svom ni materi svojoj nisam je kazao, a tebi da je kažem?

17 וַתִּבְכֶּה עָלָיו שִׁבְעַת הַיָּמִים אֲשֶׁר-הָיָה לָהֶם הַמְּשֵׁתָה וַיְהִי וַיְהִי בַיּוֹם

И-плакала-је пред-њим седам дана док-је трајала им гозба и-било-је седмол

[H1058](#) [H7651](#) [H3117](#) [H1961](#) [H4960](#) [H1961](#) [H3117](#) [H1961](#) [H3117](#)

הַשְּׂבִיעִי וַיִּגְדַּל לָהּ כִּי הֶצִיחָהּוּ וַתִּגְדַּל הַחִירָה לְבָנִי

и-рекао-јој-је дана њој јер навалила-је-на-њѐга и-рекла-је и-рекла-је синовима

[H5046](#) [H7637](#) [H6693](#) [H5046](#) [H2420](#) [H5046](#) [H2420](#)

עָמָה:  
народа-свог

I ona plaka pred njim za sedam dana dokle trajaše veselje. A sedmi dan kaza joj, jer beše navalila na nj: a ona kaza zagonetku sinovima naroda svog.

18 וַיֹּאמְרוּ לוֹ אַנְשֵׁי הָעִיר בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי בְּטָרֶם יָבֵא הַחֶרֶסָה מֵהָ-שָׁמַיִם

И-рекли-су му људи града седмол дана дана седмол града људи му И-рекли-су

[H0559](#) [H0376](#) [H3117](#) [H7637](#) [H2962](#) [H0935](#) [H4100](#) [H4100](#)

מִתּוֹק מִדְּבַשׁ וּמָה עֵז מֵאֲרָר וַיֹּאמֶר לָהֶם לֹא יִרְשָׁתֶם

слађе од-меда јаче од-лава и-шта-је њима Да-нисте оралл

[H4966](#) [H1706](#) [H4100](#) [H5794](#) [H0559](#) [H3884](#) [H3884](#)

בְּעֻלְתִּי לֹא מָצְאתֶם חִירָתִי:

јуницом-мојом не-бисте одгонетнули загонетку-моју

[H3808](#) [H4672](#) [H2420](#)

Tada mu rekoše ljudi grada onog sedmi dan dok sunce ne zađe: Šta je slađe od meda, i šta je ljuće od lava? A on im reče: Da niste orali na mojoj junici, ne biste pogodili moje zagonetke.

19 וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה וַיִּרַד אֲשַׁקְלוֹן וַיִּבֶד וַיִּבֶד וַיִּבֶד

И-сишао-је И-сишао-је И-сишао-је И-сишао-је И-сишао-је И-сишао-је И-сишао-је

[H7307](#) [H3068](#) [H3381](#) [H0831](#) [H5221](#) [H1992](#) [H5221](#)

שְׁלֹשִׁים וַיִּקַּח אִישׁ וַיִּזְעוּ אֶת-חֲלִיצוֹתָם וַיִּתֵּן חֲלִיצוֹתַי

тридесет и-узео-је — опрему-њихову и-дао-је сверичне-хаљине

[H7970](#) [H0376](#) [H3947](#) [H0853](#) [H2488](#) [H5414](#) [H2487](#)

לְמַנְיָרִי הַחִירָה וַיִּתֵּר אָפוּ וַיַּעַל בֵּית

онима-који-су-одгонетнули загонетку и-распалио-се гнев-његов и-отишао-је

[H5046](#) [H2420](#) [H2734](#) [H0639](#) [H5927](#) [H5927](#)

אָבִיהוּ: פ  
оца-свог  
[H0001](#)

I dođe na nj duh Gospodnji, te siđe u Askalon, i pobi onde trideset ljudi, i uze odelo s njih i dade svečane haljine onima koji odgonetnuše zagonetku; i rasrdi se vrlo i otide kući oca svog.

לֹוֹ:	רַעָה	אֲשֶׁר	לְמַרְעָהוּ	שַׁמְשׁוֹן	אִשְׁתּוֹ	וַתִּהְיֶי	20
њему	му-је-био-друг	који	пријатељу-његовом	Самсонова	жена	И-припала-је	
			<a href="#">H4828</a>	<a href="#">H8123</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H1961</a>	

A žena Samsonova udade se za druga njegovog, s kojim se beše udružio.